

俄罗斯外语战略简析*

万青松 万秋波**

【内容提要】从大国成长经验来看,构建本国特色的外语战略来实现国家战略目标,历来受到世界大国的重视。迄今俄罗斯已经构建起一整套外语战略体系。俄罗斯外语战略的演变历程,包括粗放型发展期、初步形成期、基本成型期和现代化升级期等四个发展时期,其累积的经验对我国从战略层面整体规划中国特色外语战略,提升国家外语能力具有借鉴意义。

【关键词】俄罗斯外语战略 俄罗斯外语政策 俄罗斯外交

【中图分类号】D751.2**【文章标识】**A**【文章编号】**1009-721X(2018)05-0143(30)

战略作为一种调动力量与资源来实现既定政策目标的艺术与科学^①,越来越受到各国的重视,其中也包括语言战略。有中国学者将语言战略界定为:国家对语言全局性的谋略、方案或对策。^②一般来说,语言战略主要由语言

* 本文系国家语言文字工作委员会科研基地上海外国语大学中国外语战略研究中心项目“俄罗斯的外语政策及其对中国构建大国外语教育战略启示研究”(项目批准号:WYZZL201606)和国家语言文字工作委员会“十三五”科研规划2016年委托课题“服务‘一带一路’建设的中国特色外语战略研究”(项目批准号:WT135-8)的阶段性研究成果。感谢四川外国语大学俄语系蒲公英副教授在搜集部分俄语材料过程中提供的宝贵帮助,同时感谢编辑部和匿名审稿人提出的宝贵意见,文中疏漏之处由作者负责。

** 万青松,华东师范大学国际关系与地区发展研究院、教育部人文社会科学重点研究基地俄罗斯研究中心副研究员,湖南省俄罗斯文化研究与交流中心特聘研究员;万秋波,华东师范大学国际关系与地区发展研究院2016级在读博士研究生。

① 李少军编:《国际战略学》,北京:中国社会科学出版社,2009年,第18页。

② 戴炜栋:“立足国情,科学规划,推动我国外语教育的可持续发展”,《外语界》,2009年第5期,第2-9页。

规划、语言政策以及语言教育等方面构成。^①语言规划通常指国家层面的宏观设计与安排；语言政策是指人类社会群体在言语交际过程中根据对某种语言所采取的立场、观点而制定的相关法律和规定^②；语言教育则是指选择对国家发展具有重大作用的不同语言进行专业教学与培养。在语言战略三大组成部分中，语言教育构成实施国家语言战略较为关键的一环。

根据语言的类别，可将国家语言战略具体划分为本土语言战略与外语战略。其中，外语战略越来越多地占据突出位置，特别是在当今全球各领域竞争日益激烈的时代，主要（全球性与地区性）大国纷纷制定并实施国家外语战略，着力提升国家外语能力。比如，作为世界超级大国的美国，相继出台了《高等教育法》和《2000年目标：美国教育法案》。“9·11”事件后，美国国防部还颁布了《国防语言变革路线图》和《国防部语言技能、区域知识、文化能力的战略规划：2011-2016》，将外语的重要性上升到前所未有的国家安全与战略高度。^③英国教育技能部先后颁布了《外语教育发展战略》、《语言学习》和《全民的外语：生活的外语——外语教育发展战略》等重要文件^④，致力于促进英国文化、教育、国际关系的拓展和交流的英国文化教育协会也于2013年发布《面向未来的语言》的专业报告，列出未来十大关键语言。^⑤日本也发布重要政策文件《21世纪外语教育战略构想》，全面具体规划21世纪日本外语教育政策的改革方略，日本文部科学大臣亲自负责外语教育战略的调研、制定、实施和调整，通过教育审议委员会以及各都、道、府、县教育部门，切实贯彻外语教育政策的执行和落实，已经形成了从

① 蔡永良：“关于我国语言战略问题的几点思考”，《外语界》，2011年第1期，第8-15页。

② 蔡永良：“论美国的语言政策”，《江苏社会科学》，2002年第5期，第194-202页。

③ 季舒鸿：“美国外语教育战略演变与现状分析”，《国家教育行政学院学报》，2012年第6期，第87-91页。

④ Department for Education and Skills of Great Britain, “Languages for All: Languages for Life, A Strategy for England”, <http://arts.ulster.ac.uk/nils/admin/documents/docs/DfESLanguagesStrategy.pdf>

⑤ British Council, “Languages For The Future, Which languages the UK needs most and why”, November 2013, <https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/languages-for-the-future-report.pdf>

上到下的合力。^①

作为中国最大邻国和重要战略协作伙伴，同时曾经也是世界超级大国的俄罗斯，在其国家发展的不同时期同样重视本国外语能力的提升，深刻意识到外语在推进国家对外交流和发展、捍卫国家安全、扩大国际影响、提升软实力、改善国家形象、维护国家根本利益等诸多方面都发挥着重要作用。经过不同时期的发展与完善，迄今俄罗斯已经构建起一整套外语战略体系。本文大体将俄罗斯近千年来的外语战略演变划分为四个时期进行考察，包括粗放型发展期、初步形成期、基本成型期和现代化升级期，重点涉及不同时期的外语规划、外语政策和外语教育等方面的内容。

一、粗放型发展期：缺少完整意义上的外语战略

粗放型外语发展期主要涵盖基辅罗斯和莫斯科公国两个时期。总体而言，这两个时期内，完整意义上的外语战略还没有出现。虽然国家在政策方面给予一定支持，但尚未对外语发展进行规划，专业外语教育体系也没有构建起来，外语翻译人才的培养表现出不定期的特征，比如，基辅罗斯和莫斯科公国先后开设多所外语教学机构，多数情况下由于条件所限，不得不关闭或处于停止运行状态。自 15 世纪开始，得益于国家对外语人才的重视，外语教育开始为国家行政机构（波索尔院和外交衙门^②）培养翻译人才，但成效并不显著。

（一）发展外语教育

俄罗斯的外语发展史最早可以追溯到古罗斯时期，主要体现在自学外语方面。古罗斯时期，真正的外语教育还没有出现，而懂外语的群体更是少之

① 沈骑：“当代东亚外语教育政策发展的战略特征与趋势”，《比较教育研究》，2011 年第 9 期，第 64-68 页。

② 波索尔院（посольская изба）是指 14-15 世纪莫斯科公国的外交事务机关。外交衙门（посольский приказ）是俄罗斯帝国外交部（Коллегия иностранных дел）的前身，据史料记载，外交衙门作为俄国主管对外事务的中央政府机关，主要存在于 1549 年至 1720 年间。1721 年，彼得一世加冕为沙皇后，改称为外交部（Министерство иностранных дел）。

又少，主要包括古罗斯的大公、教会代表和商人，尤其是很多大公常年外出征战、兼并土地，亲自参与边界领土争端调解、处理贸易问题和签署相关协议，并与斯堪的纳维亚地区和北欧国家的公主通婚。这些经历使得他们及其子孙能够自学、并迅速掌握斯堪的纳维亚及其周边地区国家的语言。

基辅罗斯时期，外语教育开始发展起来。这一时期，外语学习者主要是王公贵族、教会人士、藏书家、商人、手工业者等从事对外事务的代表，最主要的外语是希腊语和拉丁语。对外语语种的选择主要受到地缘、历史和经贸因素的影响。比如，生活在基辅罗斯南部地区的大公更愿意学习拉丁语，希腊语则主要用于与东部和拜占庭帝国（东罗马帝国）之间的交流、谈判。这一时期，大部分正式的对外官方文件都是用这两种语言撰写的，比如，公元 911 年，基辅罗斯与拜占庭帝国签署的第一个条约就是用俄语和希腊语两种语言撰写的。^①外语学习方式主要以家庭教育、学校和修道院教授为主。此外，官方还设立专业的翻译学校，同时派遣学生出国开展语言实践，主要是前往拜占庭帝国进行外语学习和实践。

公元 988 年，基辅罗斯大公弗拉基米尔征服克里米亚和利沃尼亚以后，与拜占庭皇帝的妹妹联姻，宣布接受拜占庭帝国的基督教作为国教。“洗礼”之后不久，弗拉基米尔大公开办宫廷学校，主要招收大贵族、大地主家的孩子学习中世纪艺术和科学，其中也包括学习拉丁语、希腊语和欧洲其他国家的语言。据史料记载，这所学校存在的 49 年里，培养了近千名高水平的青年人才，同时，还对本国的国家公务员进行外语培训，^②使得基辅罗斯的外语教育和外语学习逐渐发展并推广起来。随后，弗拉基米尔大公的儿子智者雅罗斯拉夫（Ярослав Мудрый）也创办了一所翻译学校，毕业于其父亲创办的宫廷学校的学生成为教师，除教学之外，他们还从事中世纪小说和历史书籍的翻译。^③史料显示，雅罗斯拉夫的儿子弗谢沃洛德（Всеволод Ярославич）掌握五门外语，有力地帮助他拓展与欧洲其他国家之间的关系。公元 11-13 世纪，基辅罗斯还开办女子学堂，也开设外语教授课程，培养涉

① Сахаров А.Н. Дипломатия древней Руси: IX – первая половина X в. М., 1980. С.152.

② Антология педагогической мысли Древней Руси и Русского государства XIV-XVII веков. / Редколлегия тома: С.Ф. Егоров, Л.Н. Пушкарев, Я.Н. Шапов. М., 1985. С.112.

③ Там же. С.108-110.

外型人才。此外，教会人士在推广外语方面也扮演着重要角色，特别是随着基辅罗斯与拜占庭帝国之间的政治、经济、文化和宗教联系越来越多，外语极大地促进了两国教会人士之间的交流。大批基辅教会人士前往君士坦丁堡学习，不仅要求他们熟练掌握希腊语，还需要学会其他欧洲国家的语言。这些经过系统学习的教会人士回到基辅罗斯后，多数人从事抄写和翻译所掌握语言对象国的书籍和材料，满足国内民众日益增长的对知识的迫切需求。^①

这一时期，教授外语的人员主要是熟练掌握外语的人士，包括学员的父母、亲戚朋友、教会人士和其他受过良好教育的知名学士（大贵族、收藏爱好者），使用的教材主要是圣经和希腊语、拉丁语书籍。外语的学习形式也相对简单，主要通过阅读背诵+翻译文本的形式来了解句子的语法结构和含义。这种教学模式主要受到 10-13 世纪流行的“自由翻译”的影响，亦即翻译者不必严格遵守原义，只要按照自己的理解意译出来即可。^②此外，这一时期，懂外语被视为受过良好教育、有学问，且饱学多识的标志，而会外语的人在国内外同样也受到尊重。可以说，基辅罗斯时期，俄国的外语教育和学习开始发展起来，以它作为纽带，既促进了基辅罗斯与外界的交往联系，同时也使得国家的教育水平得到一定提升。

公元 1237 年，蒙古军队侵入基辅罗斯东北部及其周边地区，随后占领基辅，使得原有的教育和文化遭到严重破坏，外语教育和外语学习也遭受影响。在此后蒙古金帐汗国长达两个多世纪的统治期间，外语教育和学习处于中断或者停滞状态。此外，随着拜占庭帝国的衰落，王公贵族和民众对希腊语和拉丁语的学习兴趣逐渐减少，这两门外语教学也主要在少数修道院得以维系。^③

（二）国家层面培养外语翻译人才

15 世纪开始，外语教育得到恢复和重新发展，这主要得益于莫斯科公

① Воевода Е.В. Изучение иностранных языков на Руси// Среднее профессиональное образование. 2008. №.2. С.73-75.

② Сусов И.П. История языкознания. М., 2006. С.118.

③ Воевода Е.В. Распространение иностранных языков в Московском государстве в XIV-XVI веках// Вестник Московского государственного областного университета. Серия "Педагогика". 2009. №.2. С.16-21.

国的崛起。随着实力不断壮大，对外交往、贸易联系和跨文化交流不断扩大，莫斯科公国对外语教育与学习的需求也自然增多。比如，与西部国家进行各领域的谈判，迫切需要懂拉丁语（外交通用语）、德语、丹麦语、瑞典语、立陶宛语、波兰语、法语、意大利语的人才；与东部国家交往的人员则需要掌握突厥语、诺盖语、土耳其语、布哈拉埃米尔语和波斯语。在此情况下，莫斯科公国的外交事务机关需要大量的口译（толмач）和笔译（переводчик）人员，其中口译主要负责谈判和交流，笔译则重点翻译谈判文件，并用外语起草条约文件等。这一时期，除少数人掌握外语，能够胜任国家对外交流工作之外，外语人才依然比较紧缺，特别是服务于国家外事活动层面的“翻译官”（драгоман）人数很少。

俄国历史上第一位沙皇伊凡雷帝不满这样的现状。为解决这一突出问题，他亲自抓外语人才的培养，要求在莫斯科开设拉丁语和德语学校。遗憾的是，这一倡议最终未能实现。此外，伊凡雷帝还多次派出年轻王公贵族子弟前往国外学习外语，比如，派人到君士坦丁堡学习希腊语，到瑞典学习瑞典语，到利沃尼亚学习德语等，但多数人出国后音讯全无，最后只有少数人能够学成归国。归国者多数从事翻译工作，仅有少数人被委以重任。^①此外，16 世纪上半叶，莫斯科公国将外交事务机关“波索尔院”改组为“外交衙门”，该机构有权招纳懂外语的优秀人才为国家服务，旨在满足国家对高级外语翻译人才的需求。到 16 世纪下半叶，俄国民众对外语的学习兴趣开始呈现增长态势。

17 世纪是俄国教育发展取得突破的时代，其中也包括外语教育。随着俄国与其他国家的政治、经济、文化联系越来越紧密，外语的实用性越来越强，外语的学习途径也日趋多元化：既可以出国，也可以在国内创办的学校学习外语。据史料记载，1601-1603 年，当时的鲍里斯·戈多诺夫政府派出 15-18 名贵族子弟前往英国、法国和德国学习外语和其他学科。^②这一时期，

① Савва В. Несколько случаев изучения иностранных языков русскими людьми во второй половине XVI в. Харьков, 1913. Похлебкин В.В. Внешняя политика Руси, России и СССР за 1000 лет в именах, датах и фактах. Справочник. Выпуск I. М., 1995.

② Арсеньев А.В. История посылки первых русских студентов за границу при Борисе Годунове. СПб., 1887.

莫斯科的外国人越来越多，其中不少是来自波兰和白俄罗斯的波兰语、拉丁语教师，他们中有的被富人家聘请为家庭教师，专门给贵族子女教授外语。此外，莫斯科的修道院也开始教授拉丁语、希腊语和翻译课程，政府也开始设立专业的外语培训机构，希望为本国培养大批翻译人才。1668 年，在莫斯科教会人士的请求下，政府还开设新学校，主要教授斯拉夫语、希腊语和拉丁语。需要指出的是，这些由政府部门设立的外语学习机构主要根据外语学习的时长和需要达到的学习目标而定，一旦完成既定学习目标，学校就被关闭，办学具有非连续性特征。

据统计，1645 到 1682 年间，有约 270 名翻译（185 位口译+84 位笔译）在俄国外交衙门从事翻译工作，其中从事笔译的人员需要通过相关的外语考试，从事口译的人员则要求至少掌握两门外语，并通过一门外语笔试。到 17 世纪下半叶，外交衙门已经汇聚了 21 种外语的翻译专家，包括拉丁语、希腊语、古希腊语、英语、德语、南德语、法语、荷兰语、瑞典语、丹麦语、白俄罗斯语、波兰语、匈牙利语、突厥语、格鲁吉亚语、卡尔梅克语、土耳其语、波斯语、阿拉伯语、蒙古语、瓦拉斯语（валашский язык）。^①在这些语言中，比较受欢迎的是拉丁语、波兰语和德语，其中，拉丁语依然是外交通用的国际语言。需要指出的是，这一时期俄国国内还无法教授东方国家的语言。

彼得一世上台执政和俄国“全盘欧化”改革的推进，使得国家对外语人才的需求继续呈现增长态势，政府不得不加大外语人才的培养力度。1681 年，在莫斯科印刷厂的支持下创办了一所印刷学校（Типографская школа），这是俄国近代第一所非等级制的中学，主要教授希腊语，专门为印刷厂和外交衙门培养翻译人才。1687 年，在印刷学校基础上筹建了俄国第一所高等教育学府——斯拉夫-希腊-拉丁语学院（Славяно-греко-латинская Академия），并向社会大众开放，且没有年龄限制。该校的教师是希腊人，同时用希腊语和拉丁语教授希腊语语法、逻辑学、语言艺术和物理等课程。语言学习教程主要由希腊人编写，包括《简明希腊语语法》（Краткая

^① Беляков А.В. Служащие Посольского приказа второй трети XVII века. Автореферат дисс. к.и.н., М., 2001. С.10.

греческая грамматика)、《希腊语语法详解》(上下两册)(Пространная греческая грамматика)、《拉丁语语法》(三册)(Латинская грамматика)和斯拉夫语版《简明希腊语语法》等。这些教材不仅有助于学生在三年内提升听说读写外语能力,还可以将希腊语、拉丁语材料翻译成俄语。毕业生常常被招录到外交衙门从事翻译工作。这一时期,俄国的年轻人也自发前往基辅、波兰、法国、意大利、荷兰、柏林、普鲁士、萨克森等国家和大城市学习外语,且规模愈来愈大,其中不少人也获得国家的学费资助。^①

由此可见,莫斯科公国初期,宗教在延续外语学习方面起了较大作用。这一时期由于设立专门的外语教学机构的条件尚不成熟,因此,从15世纪开始,莫斯科公国更多地选派年轻人出国学习外语,学成之后回国为国家服务,这也说明外语教育开始受到国家重视。到17世纪,俄国外语教育上升到国家层面,表现在政府出资,选派优秀年轻学员前往国外学习外语,主要出发点是为外交衙门培养翻译人才,同时也对其他涉外部门的工作人员进行专业外语培养和训练。由于初期效果并不显著,因此,到17世纪中后期,政府又开始大力推动在莫斯科创办专业的外语学校,招募外国人和本国的外语优秀人才作为专业教师。这些学校也由最初仅面向宦官、商人子弟,逐渐开始向广大民众开放,在很大程度上促进了俄国外语教育的普及和发展。

二、初步形成期:构建以外语教育双级体系为核心的外语战略

俄罗斯外语战略的初步形成期主要是在俄罗斯帝国时期,大体涵盖1721年彼得一世加冕为沙皇至1917年尼古拉二世退位为止的这段时期。这一时期是俄罗斯外语战略初步形成并逐渐完善的阶段。一方面,国家开始从宏观层面对外语教育发展进行设计与制度安排,并根据国家对外发展的需要,有针对性地扩大教授外语语种的数量,提升外语人才的培养质量;另一方面,

^① Савич Н.Г. Изучение иностранных языков русскими в XVII веке// Сб. статей «Историографические проблемы русской культуры. М., 1982. АН СССР. Институт истории СССР. Галкин А. Академия в Москве в XVII столетии. М., 1913. Кессельбреннер Г.Л. Известные дипломаты России: От Посольской избы до Коллегии иностранных дел. К 450-летию дипломатической службы России / Предисловие А.В. Торкунова. М., 1999.

以中等专业教育和高等专业教育为主的双级外语教育体系被构建起来，主要任务是为沙皇国外交部和其他涉外部门培养高级翻译人才。在中等外语教育方面，政府不仅在国内主要大城市开设长期制的中学外语专业，同时也在驻外使团或传教团设立中等外语教育学校，培养青年外语翻译人才；在高等外语教育方面，俄罗斯帝国在其外交部建立起第一所直属的高等专业学府，培养高层次的外语翻译人才和研究型专家。此外，除外交部直属的东方语言教学部毕业生可以直接进入外交部工作之外，其他学校外语专业的毕业生，必须通过高级外语口试和笔试之后，才能被招录到外事部门工作。

（一）重视中等外语专业教育，扩大外语语种数量

通常而言，外语发展与国家对外交流和所处的外部环境有密切关系。18世纪的国际关系变化为俄罗斯帝国外语发展打上了深深的烙印。这一时期，俄国向里海、黑海、乌拉尔地区进行对外扩张，与位于本国西部和西南方向的奥斯曼帝国、东南方向的波斯等帝国之间的战争不断，同时与周边邻国的政治、经贸、人文交流也非常密切，这些因素使得外语教育在沙皇俄国受到格外的重视。由于包括对外经贸合作在内的所有对外联系，都由俄罗斯帝国外交部^①掌控，因此，外语人才和专家的培养也属于外交部的管辖和工作范畴。年轻人既可以直接在外交部所属的专业学校进行外语学习，也可以在驻外使团或传教团开设的学校学习外语。国内创办学校的外语教师一般由外交部资深翻译直接担任或聘请其他知名教师授课，教学与实践材料主要是外交部非涉密的官方文件。

这一时期，有目的、有针对性地前往国外学习外语已经成为常态，特别是在政府部门工作的官员和商人，都希望自己的子女能够在国外接受更好的教育，掌握外语对于今后的职业发展尤为重要。俄罗斯帝国也开始选派年轻贵族子弟前往欧洲国家学习外语，学成之后在外交部被委以重任，并派往欧洲国家担当驻外使团的领导职务。这就对外语学习提出了更高的要求，也即不仅仅掌握语言，还要掌握语言学习对象国的基本国情知识，同时具备跨文

^① КИД（Коллегия Иностранных Дел）是俄国外交部 18 世纪的俄语名称，19 世纪初改为现在的俄语名称 МИД（Министерство иностранных дел）。

化交际能力。^①如果学员无法完成既定的学习任务，将被解职。1717 年，俄国向东普鲁士派出 33 人组成的学生团，主要学习德语、法语和拉丁语。1765–1767 年间，沙皇先后向英国牛津大学、荷兰莱顿大学和德国的大学派出 13 名大学生，前往对象国学习语言、哲学、历史、地理、数学、神学等课程，随同前往的还有学监（инспектор），旨在监督这些学生的学业和生活情况，随时向外交部汇报，同时就这些学生的学习情况提出具体的应对政策建议。^②这种监督管理体系的构建，显示出沙皇俄国对派出学生学习外语的高度重视。这一时期，俄罗斯帝国与普鲁士、奥地利结成同盟，让德语在俄国民众中流行起来，法国大革命的爆发与接下来的拿破仑战争又使得民众对法语的学习兴趣大增。彼得堡开设了专门的法语和德语学校，大学也开始设立法语和德语课程。到 19 世纪初，法语甚至成为欧洲国家的外交语言。

从 18 世纪起，俄国加大了对东方国家的关注力度，其中包括与清朝政府的交往。沙皇外交部开始选派本国大学生跟随驻外使团或传教团开设的 schools 学习东方语言，比如，俄国使团在君士坦丁堡设立学校，在北京也有供传教团活动的俄罗斯馆（1694 年由康熙皇帝设立），旨在满足国家对东方语言（汉语、土耳其语、波斯语和阿拉伯语）人才的迫切需求。这里特别值得一提的是，俄国东正教驻北京传教团所开展的教育活动，不仅有力地推动了中俄两国早期关系发展与文化交流，同时也对俄国初期的汉语、满语和蒙古语人才培养做出了巨大贡献，俄罗斯第一批汉学家即诞生于此，它甚至被誉为“俄国汉学家的摇篮”。^③早在 17 世纪中后期，随着俄国不断东扩，中俄之间围绕边界等问题的谈判接触越来越多，由于语言不通，通常以国际通用的拉丁语作为交流语言，中俄签署的首个官方文件《尼布楚条约》就是拉丁

① Воевода Е.В. Иноязычная подготовка российских дипломатов в XVIII веке// Вестник Университета (Государственный университет управления). 2009. №32. С.28-30.

② Воевода Е.В. Исторический опыт организации профессионального языкового обучения сотрудников для Коллегии Иностранных дел// Языковой дискурс в социальной практике. Сборник научных трудов. Тверь, 2009. С.46-51.

③ 国内这方面的研究已经很多，代表性的著作可参见蔡鸿生：《俄罗斯馆纪事（增订本）》，北京：中华书局，2006 年；阎国栋：《俄国汉学史》，北京：人民出版社，2006 年；李明滨：《俄罗斯汉学史》，郑州：大象出版社出版，2008 年；肖玉秋：《俄国传教团与清代中俄文化交流》，天津：天津人民出版社，2009 年；[俄]阿夫拉阿米神父辑：《历史上北京的俄国东正教使团》，柳若梅（译），郑州：大象出版社出版，2016 年。

文本。为此，俄国政府决心派人学习满语和汉语。1700 年，彼得一世下令让基辅都主教挑选一名托博尔斯克都主教，同时带上两三名善于学习的年轻修士学习汉语和蒙古语，熟悉中国文化。^①这是官方在学习汉语、蒙古语方面的最早尝试。

《尼布楚条约》签订之后的几十年里，虽然中俄之间无战事，总体上保持和平共处，但边界纠纷、蒙古逃人、商贸谈判等问题长期不断累积，到康熙朝后期，已经成为两国需要谈判和解决的问题。^②公元 1728 年（清雍正六年），在女皇叶卡捷琳娜一世的指令下，俄国与清朝政府正式签订《恰克图条约》，条约不仅确定了中俄中段边界（蒙古北部），开恰克图为贸易口岸，同时还准许俄国人在北京设立教堂和学堂，派遣教士和学生来华留学，主要学习中文、满文和中国的传统、文化以及考察国情、社情。据此协定，俄方选派 6 名 14-18 岁懂拉丁语的学生来华学习汉语、满语，通常学习年限为 8-10 年，所使用的教材是中国教师或俄国人自己编写的汉俄、满俄语言材料。这些先后前来北京俄罗斯馆学习的学生，期间有因生病、生活、天气原因中途退学或者去世的，也有因学习能力问题申请放弃学业的，还有因性格顽劣、惹是生非到最后辍学的，剩下的学生学成回国后，要么在外交部从事翻译工作，要么在大学担任教师，要么在彼得堡皇家科学院从事翻译和学术研究工作，要么从事中俄商贸活动，要么在边境地区国家机构供职，更有优秀者成为沙皇帝国外交部主管中国事务的主要负责人。据统计，从 1727 年到 1860 年签署《中俄北京条约》的一百三十多年间，沙皇俄国总共向中国派出 14 批留学生，每次 3-6 名不等，与每届俄国东正教驻北京传教团随行，并接受他们的领导和管理。沙皇此举的主要目的，就是培养通晓这两门语言的翻译人才和汉学家，同时具备较高的听说读写译语言能力，并了解中国传统、文化和其他基本国情。之后的历史证明，俄国此举造就了首批出色的满语、汉语翻译人才和高水平的汉学家，俄国汉学作为一门独立的学科也开始

① 肖玉秋：《俄国传教团与清代中俄文化交流》，第 130 页。

② 中国第一历史档案馆编：《清代中俄关系档案史料选编》（第一编）里面有相关的记载，参见马长泉：“康熙、雍正两朝中俄划界原则探析——以《尼布楚条约》、《恰克图条约》为中心”，《中国边疆史地研究》，2015 年第 2 期，第 140-148 页。

诞生，并逐渐在世界上占得一席之地。^①

与此同时，俄罗斯帝国也开始尝试在本土培养通晓东方国家语言的外语人才。1725 年，俄国在伊尔库茨克主升天修道院开办第一所蒙古语学校，旨在促进布里亚特人和其他蒙古民族之间的交流和商贸联系。1739 年开办了俄国历史上最早的满语、汉语学校，教师是一位叫周戈的中国人。^②这是沙俄帝国时期最早的两次本土办学尝试。由于各种条件的限制，加上存在的时间很短（后者仅存在 2 年），两所学校的教学水平和质量都不高，难以培养出优秀的翻译家和专家。正是意识到这样的局限性，俄国政府决定在科学院、外交部和其他重要政府部门开办专业的东方语言学校。1741 年 3 月，彼得堡皇家科学院成立满语、汉语学校，聘请知名的汉学家伊拉利昂·罗索欣（Иларион Калинович Россохин, 1717-1761）从事汉语、满语的教学和翻译工作。罗索欣此前是俄国第三届驻北京传教团的随行学员，在学期间同时担任清政府理藩院的译员和俄文教习。^③随后，沙皇俄国枢密院发布命令，确定教学内容，包括教授中国文字和口语、讲述中国礼仪等，使用的教材既有从北京传教团带回的材料，也有授课教师自行编写的教学材料，同时采用中国传统的教学方法。遗憾的是，该校在十年之后（1751 年）停办，并未实现预期的教学和人才培养目标。此后，俄国外交部也两次开办满语、汉语学校，但都因各种原因，开办时间不长便陷入停办状态。^④

1747 年，沙皇俄国枢密院还通过在阿斯特拉罕和基兹利亚尔两城市创办东方语言学校，专门为国家培养掌握卡尔梅克语、突厥语、土耳其语、波斯语、亚美尼亚语的人才。^⑤1880 年，在喀山中学设立了突厥语专业班，此后在奥伦堡和托博尔斯克的主要教学机构也设立突厥语专业班，甚至还在伊尔库茨克中学开设了日语专业班。此外，远东地区形势的发展迫使俄罗斯帝国外交部再次开办两所学堂，专门培养汉语、蒙古语和满语翻译人才，满足

① 肖玉秋：《俄国传教团与清代中俄文化交流》，第 129-139 页。

② [俄]阿夫拉阿米神父辑：《历史上北京的俄国东正教使团》，柳若梅（译），序言部分，第 7 页。

③ 李明滨：《俄罗斯汉学史》，序言部分，第 6-7 页。

④ 肖玉秋：《俄国传教团与清代中俄文化交流》，第 140-142 页。

⑤ Архив внешней политики Российской империи МИД России (АВПРИ). Ф. №.77.оп. 77/1. г. 1752. д. №.6.

各地区边境部门和对外贸易的需要，甚至为可能的战争储备军事人才。这两所学堂招收 16 岁以上的中学生学习东方语言，学制为 5 年。据统计，自 1864 至 1914 年间，在库伦（现乌兰巴托）中学毕业的 85 人中，有 84 人毕业于外语专业。^①到 19 世纪下半叶和 20 世纪初，俄国已经培养起一大批外语翻译人才，既有欧洲国家的语言，也有东方国家的语言，大体上能够满足俄罗斯帝国对外交往的需要。

（二）构建高等外语专业教育体系，提升外语翻译人才培养质量

19 世纪初的国际与地区形势发展迫使俄罗斯帝国改组外交部，于 1819 年正式设立该部直属的第一个二级行政机构——亚洲司（Азиатский департамент），以满足与东方国家之间关系快速发展的需要。当然，对东方语言翻译人才的需求也不断增加，继续大规模地培养东方语言翻译人才的工作也一直在进行。1823 年 5 月 29 日，根据沙皇亚历山大一世的指令，外交部亚洲司正式创建新的教学机构——东方语言教学部（Учебное отделение восточных языков），旨在为帝国外交部和驻东方国家使馆或使团培养青年翻译人才。这些高水平专家不仅要掌握语言和当地文化，还需要具备进行各种谈判的能力，以便更好地维护俄罗斯帝国的利益。东方语言教学部聘请知名教授担任专任教师，重点培养阿拉伯语、土耳其语、波斯语、现代希腊语、法语、英语、意大利语、突厥语等语言的翻译人才，同时教授《国家法律》、《钱币学》等课程。每位学生都必须学习 5 门语言。1835 年，东方语言教学部被正式确定为俄国外交部有史以来直属第一所高等专业教育学府。此外，该部还与沙皇军部（Военное министерство）合作，开展军事外语人才的联合培养。1885 年，军部与外交部正式签署协议，在东方语言教学部为高加索和亚洲各军区的所有军种的军官开设东方语言课程，重点学习东方国家的语言和文化（阿拉伯语、土耳其语和波斯语）。军官学员

① Воевода Е.В. Профессиональная языковая подготовка сотрудников МИД как отражение геополитических и экономических интересов российского государства: история и современность// Геополитика и экономическая динамика Евразии: история, современность, перспективы: материалы II Евразийского научного форума (1-3 июля 2009 г.) в 2 томах: том I / Под ред. Б.М. Ягудина. Казань: «Intelpress+», 2010. С.138-144.

需要通过入学考试，最终学员名单由总参谋部（генеральный штаб）确定，每届学员人数不超过 5 人。根据学员的入学考试成绩，划分为初级班、中级班和高级班。如果初级班学员申请进入更高水平的班级学习，需要再次通过考试选拔，基本学制为 3 年。到 20 世纪初，军官们学习的语言变为汉语、日语、印地语和乌尔都语。1910 年，该外语培训项目最后终止。据统计，在 29 年里，这一合作项目总共培养了约 130 名掌握东方国家语言 and 文化的军官，在俄罗斯帝国外语教育史上留下了重要的一页。^①

在高校系统，1804 年喀山大学正式成立后不久（1807 年）就设立了东方系，开始为外交部定向培养突厥语、波斯语、亚美尼亚语、鞑靼语等东方语言翻译人才。在校长的积极支持下，喀山大学还组建了全俄东方学研究中心，致力于东方国家的研究。1833 年，喀山大学成立了俄国乃至全欧洲第一个蒙古语教研室，1837 年又创办了俄国史上第一个汉语教研室，1844 年又增设满语教研室。由此，俄国本土开始有计划地培养高水平汉学人才。该校的汉语、满语、蒙古语师资正是来自北京传教团学成归国的优秀学生，后来成为俄国满语、汉语和蒙古语的知名专家和教授。但经过一段时间的尝试后，喀山大学东方语言专业的发展并不尽如人意，学生人数逐年减少，主要原因在于就业比较困难，毕业生很难找到对口工作，汉语翻译的工资报酬也偏低等。在这种情况下，1854 年，沙皇尼古拉一世下令，除喀山大学保留鞑靼语专业外，将俄国其他东方语言教学机构进行合并，成立彼得堡大学东方学系。至此，喀山大学的蒙古语、汉语教学不复存在，其教师、学生和部分图书馆藏书也转入彼得堡大学。1855 年，尼古拉一世下令在彼得堡大学正式设立东方学系。^②自此之后的半个世纪，东方学系成为俄国专门培养东方语言专家和研究型人才的基地，以及从事东方学研究的学术重镇，多数俄国汉学家和其他东方学家均出自于此，该系享誉欧洲乃至全世界。

此外，还值得一提的是，1827 年，由 1815 年亚美尼亚拉扎里耶夫学校（Армянское Лазаревых училище）改组而来的拉扎里耶夫东方语言学院（Лазаревский Институт Восточных языков）在莫斯科正式成立，主要教授

① Воевода Е.В. Офицерский курс при Учебном отделении восточных языков МИД Российской империи// Военно-исторический журнал. 2010. №4. С.21-24.

② 肖玉秋：《俄国传教团与清代中俄文化交流》，第 150-142 页。

亚美尼亚语、波斯语、土耳其语和阿拉伯语。这是除喀山大学、彼得堡大学之外，俄国培养东方语言专家和高水平外语人才的又一重点教学机构。此后，1898年7月9日，在俄国远东地区的符拉迪沃斯托克（海参崴）也出现了一个新的汉学中心，即东方学院，重点培养包括汉语在内的东方国家语言的翻译人才和研究专家。据统计，从1898年到1916年，该院总共培养了300多名学生和200多名军官，主要在行政和商业领域从事翻译和教学方面的工作。^①

由此可见，俄罗斯帝国时期的外语教育发展趋势较为积极，语种的数量不断拓展，特别是东方国家的语言，同时注重外语人才综合能力的培养，也即培养既通晓对象国语言、又掌握对象国基本国情，同时还具备良好的跨文化交际能力的复合型外语人才。这一认识一直贯穿整个19世纪，至20世纪初，越来越多的学者和资深外交官认为，专业外语的学习，除语言本身之外，还需要学习语言对象国的文化、历史、地理、政治、经济，以及所在区域的总体概况。与此同时，这一时期还构建起了中等和高等两级外语专业教育体系，有力地保障了外语教育的质量和外语翻译人才的培养水平，成为俄国外语教育的新特色。需要指出的是，这一时期的外语人才培养已经出现新的趋势，产生了新的分工——大学更多地培养掌握语言理论与历史、从事古典文学研究的学术型人才，外交部则倾向于重点培养应用型翻译人才，突出语言运用和跨文化实践能力。

三、基本成型期：

以构建外语教育三级体系和“走出去”为核心的外语战略

俄罗斯外语战略的成型期主要涵盖1922年苏联成立前后至1991苏联解体这段时期。这一时期，国家层面的外语规划继续延续沙俄时期的传统，随着国家军事和政治发展的需要，外语政策的制定具有鲜明的政治与意识形态色彩。以中等职业教育、高等专业教育和外语继续教育（高级进修）为主的三级外语教育体系被构建起来，并逐渐成形，主要任务是培养国际关系领域

^① 李明滨：《俄罗斯汉学史》，第79页。

的外交官、外交翻译人才和其他外交工作人员。对外语人才的培养分工更加明确，中等外语教育重点培养外交部门的办事员（比如，专业的打字员、速记员、文秘等），通常以苏联外交学院为主要培养基地；高等外语教育重点培养职业外交官（新的复合型外事人才），以莫斯科国际关系学院为主要培养基地；继续教育（高级进修）则重点培养外交队伍的领导型干部，也以苏联外交学院为主要培养基地。与沙俄时期类似，除外交部直属的莫斯科国际关系学院和外交学院的毕业生可直接进入外交部工作外，其他学校外语专业的学员必须通过高级外语口试和笔试之后，才能被选拔到外交部和其他外事部门工作。

（一）构建三级外语教育体系，培养高层次外语复合型人才

虽然十月革命及之后的内战使得沙俄时期大多数教学机构遭到破坏，但随后的国际形势发展和东方国家内部的一系列变化，比如，日本的现代化、土耳其的凯末尔革命、亚洲国家（中国、印度、伊朗、印尼）的民族解放运动等，促使俄国苏维埃政府采取措施恢复东方国家语言教育和研究，同时为外交官开设专业外语课程，并从大学里选拔年轻专家。

恢复外语培训机构和重组东方语言教学、研究机构成为俄国苏维埃政府在这方面的重要举措。早在十月革命后的 1919 年 11 月，当时的俄罗斯苏维埃联邦社会主义共和国就恢复沙俄时期的外语培训传统，开始为新成立的共和国外交事务人民委员部（Народный комиссариат иностранных дел РСФСР）的外交工作人员开设外语培训课程，教授英语、德语、法语、意大利语、西班牙语、瑞典语和波兰语，两年之后，新增丹麦语、罗马尼亚语、阿拉伯语和波斯语。到 1930 年，苏联外交人民委员部^①要求所有外交领域的工作人员都必须接受外语课程的培训。到 1945 年，外语培训课程的语种数量已经达到 19 种。1962 年，改称为高级外语课程（Высшие курсы иностранных языков），继续为外交工作人员培训外语，提升他们的外语和

^① 苏联外交人民委员部（Народный комиссариат иностранных дел СССР）是 1923–1946 年苏联负责外交事务的最高国家机关，1946 年改称为苏联外交部（Министерство иностранных дел СССР）。

跨文化交流能力。

传统上，俄国大部分的东方学家主要集中在彼得堡大学、拉扎里耶夫东方语言学院和莫斯科大学，在外交部下属的东方语言教学部和科学院亚洲博物馆也有少量高水平专家。其中，重点教授和研究中东地区国家的语言和文化的拉扎里耶夫东方语言学院受到特别的重视。1921 年，在拉扎里耶夫东方语言学院和其他高校东方语言院系基础上，重新组建起莫斯科东方学学院（Московский институт востоковедения），聘请世界知名的教授团队授课，不仅开设中东地区国家语言课程，还开设汉语、印地语、印尼语和日语课程，同时新增社会、经济、国际贸易和国际政治等课程，重点培养高层次外语复合型人才。除东方语言外，20 世纪 30 年代，德语在苏联开始流行起来，直到第二次世界大战之前，德语成为苏联最受欢迎的外语。这一趋势的出现，很大程度上受当时国际形势和苏联对外关系发展的影响。从 30 年代初开始，苏联先后与西班牙、美国、保加利亚、匈牙利、阿尔巴尼亚、罗马尼亚、捷克斯洛伐克、比利时、卢森堡、哥伦比亚等欧美、亚非拉国家建立了正式外交关系，迫切需要更多懂这些国家语言的外交官、翻译专家和其他外交工作人才。在此背景下，1934 年，苏联正式设立直属外交人民委员部的外交与领事工作人员培训学院^①，重点培养苏联外交全权代表（驻外大使）、副领事、武官、顾问等高级外交官的秘书和文员，基本学制为两年。1939 年，该院改名为高级外交学校（Высшая дипломатическая школа），并设立西方语言和东方语言两个培训分部，学制分别为 2 年和 3 年。二战之前，该校不断拓宽外语培训语种，总共开设 23 种外语的专业培训班。

第二次世界大战使得苏联的外语教学事业遭受严重考验。战争期间，大部分学校的外语教学被迫中断，直到战后才逐渐恢复起来，并开始完善外语政策和外语教育。1944 年，莫斯科大学国际系被改建为独立的莫斯科国际关系学院（简称“莫关院”），首批招收 200 名学生。两年之后，学院招收第一批外国学生，《对外俄语》^②成为留学生的必修课程。1954 年，拉扎里耶夫东方学学院并入莫关院，组建新的教学机构——东方学系，该系教授的

① Институт по подготовке дипломатических и консульских работников

② Русский язык как иностранный

东方语言达到 24 种。按照新的学习标准，所有学生都必须学习两门外语：一门东方语言和一门欧洲语言。^①20 世纪 60 年代开始，随着苏联对外交往的扩大，包括与几十个新独立的亚非国家建立外交关系，对亚非语言专家的需求越来越多，莫关院也开始开设非洲国家的语言课程。整个苏联时期，莫关院总共教授 40 多门外语，并要求所有学生都必须学习两门外语，学生还可以选择其他小语种学习，其中东方国家语言受到追捧。此外，在各大中学校也为学生开设课外外语学习课程，可以选择一门东方语言和一门欧洲语言进行学习。

苏联外交人民委员部改称为苏联外交部之后的第二年，即 1947 年，外交部直属高级外交学校开始为苏联驻外机构领导干部开设定期的高级培训课程，每年招收 30 人，学习期限为 9 个月。1950 年，该校转向培养高级外交官（秘书、领事和顾问）。1964 年开始招收国外学员，并开设《对外俄语》课程。1974 年，苏联部长会议决定将该校改组为苏联外交学院（Дипломатическая академия МИД СССР），进一步培养国际关系领域的高级外交官和外事工作人才，为苏联外交和对外活动的开展做出了巨大贡献。

从 20 世纪 60 年代开始，苏联人民对外语的学习兴趣开始增长，这主要得益于苏联开始对一些新独立的国家实行长期的援助项目，需要更多的外语人才支持这项工作的展开。为此，苏联政府开始设立专业的高级外语学校，主要教授英语、法语、德语、西班牙语和汉语。

由此可见，苏联时期以中等职业教育、高等专业教育和外语继续教育（高级进修）为主的三级外语教育体系已经被构建起来，这意味着这一时期的俄罗斯外语教育和外语政策取得了长足发展，并逐步成型。

（二）外语战略与“走出去”相结合

在进一步完善和实施外语战略方面，苏联政府还实行“走出去”的对外交流方针，将外语战略进一步置于对外交流实践中，提升国家外语能力。苏联成立初期，在国家层面迫切需要恢复、拓展对外交往。1925 年，苏联中

^① Главы из истории московского востоковедения. Лазаревский институт – Московский институт востоковедения – МГИМО. Под общ. ред. Академика РАН А.В. Торкунова. – М.: Издательство «Аспект Пресс», 2014.

央执行委员会与苏联人民委员会通过一项专项决议，决定由苏联外交人民委员部、苏联科学院、全苏职业联合会中央委员会等机构联合组建一个苏联社会组织——全苏对外文化联络协会^①，其宗旨是通过与国外相关机构、社会组织和科学文化工作者建立并发展科学文化关系，把苏联优秀文化向国外推广，同时将国外先进文化介绍到苏联国内，满足广大人民群众的精神文化需要，最终促进苏联与其他各国人民之间的相互理解，加深他们之间的友谊。这是苏联首次在国家层面成立专门的对外人文交流机构。全苏对外文化联络协会的主要任务是经常性地举办一系列国际展览会，包括国外不同语种的书展，同时组织苏联的艺术团体参加国外的展会与文化艺术节，并邀请国外友好协会和文化团体以及知名的文化活动家到苏联参观访问，比如，苏联知名音乐家肖斯塔科维奇，其著名的《列宁格勒交响曲》就是通过全苏对外文化联络协会传播到英国的，居里夫人、爱因斯坦、爱森斯坦、艾伦堡等知名人物也都与该协会有过合作关系。此外，为进一步提升对外交往水平，该协会用英语、法语、德语三种语言向西方资本主义国家定期发行期刊《全苏对外文化联络协会公报》（«Бюллетень ВОКС»），这可以视为早期苏联政府推进外语战略实践的重要组成部分。^②

在积极的外语战略支撑下，苏联先后同新西兰、叙利亚、智利、印度、墨西哥、瑞士、马达加斯加、德国、捷克斯洛伐克、波兰等多个国家共同成立了民间友好协会，到1957年，友好协会数量达到47个，其中包括1949年10月成立的中苏友好协会。^③1958年，赫鲁晓夫上台执政以后，决定将全苏对外文化联络协会改名为“苏联友好协会联盟”^④。该联盟联合了各加盟共和国的对外文化联系协会，以及苏联文化、科技各领域的协会组织，其主要任务是通过了解国外的历史、经济、文化、科学、生活方式，密切与国外人民群众的相互联系，加深苏联人民同世界人民的友谊、互信和相互理解。^⑤之后，该联盟开始频繁地与国外的各个协会开展丰富多彩的交流活动。据

① Всесоюзное общество культурной связи с заграницей

② Всесоюзное общество культурной связи с заграницей. <https://ru.wikipedia.org>

③ История РЦНК в Париже. <http://www.russiefrance.org/ru/nous/historique.html>

④ Союз советских обществ дружбы

⑤ История отечественной публичной дипломатии. <http://85let.rs.gov.ru/node/198>

统计,在 1959 至 1975 年间,苏联在海外共开设了 21 家文化中心,分布在波兰、摩洛哥、印度、保加利亚等国家,在 1975 至 1987 年间又新设了 17 家文化中心,其中包括在奥地利、叙利亚、尼泊尔、阿根廷等国。需要指出的是,这些对外文化交流活动的开展,正是得益于苏联制定的外语战略和长期开展的国际教育政策,其中也包括外语教育政策。

为打造一个覆盖到社会各层次的国际教育网络,苏联专门制定出台了国际教育政策。具体而言,由苏共中央科学与高教部^①、苏联高等教育部、苏联外交部、苏联驻海外大使馆以及苏联国家安全委员会共同负责国际教育政策的制定及执行。苏联外交部和大使馆负责参加国际教育项目的外国人挑选工作,扩大苏联同海外的教育交往,收集资本主义国家在该领域的信息情报。苏联教育部则负责对外国学生和专家的教育及培训工作,同时还直接对苏共中央委员会负责,秘密收集美国政府在国际教育中的情报信息,以及针对在国际教育领域的竞争做出回应措施。^②在具体实施苏联国际教育政策方面,迄今仍然被外界所熟知的苏联人民友谊大学发挥了不可忽视的重要作用。苏联通过招收来自广大亚非拉地区及社会主义国家的大学生,旨在为这些地区的国家培养更多的能够掌握两门及以上语言的高素质国际化人才。据统计,仅在冷战期间,苏联总共接收了来自 141 个国家的公民参与到其国际教育项目中,其中不乏来自政界、商界和学术界的精英。这些精英在之后的对苏交往中发挥了重要作用。^③

苏联的外语战略还运用到官方的对外宣传体系之中,发挥了关键性作用。1925 年成立的苏联通讯社^④,即塔斯社,就是对外宣传的核心机构。除俄语外,该通讯社还使用英语、法语、德语、葡萄牙语和阿拉伯语五种外国语言,负责对世界 115 个国家发布苏联官方的信息,同时对国外媒体针对苏

① Отдел науки и высшей школы ЦК КПСС

② Цветкова Н.А. Оценка эффективности международной образовательной политики СССР и США в годы «холодной войны»// 200 лет российско-американских отношений: наука и образование. Сборник статей. Под ред. Чубарьяна А.О. и Рубля Б.А. М.:ОЛМА Медиа Групп, 2007. С.378-380.

③ Филимонов Г.Ю. «Мягкая сила» культурной дипломатии США. М.:РУДН, 2010. С.183.

④ Телеграфное агентство Советского Союза

联的虚假或歪曲报道予以驳斥。据统计，通讯社每天向国外发送的通信信息多达三百余条，有力地传达了苏联国内政策信息，满足了苏联当局对外传播的需要。^①

1941 年成立的苏联信息局（Советское информационное бюро）也是苏联进行对外宣传的关键部门之一，该部门负责管理在期刊和广播中发布国际、军事以及苏联国内的相关信息。1944 年，该局设立了专门负责在境外进行信息宣传工作的职能部门。二战结束后，经过苏联信息局处理的信息，使用不同的对象国语言，通过世界 23 个国家的 1171 家报纸、523 家杂志、18 家电台以及苏联各驻外使馆和各类社会组织进行广泛传播。^②通过苏联信息局传递的信息，世界范围的听众和读者知悉了苏联人民抵抗德国纳粹的事迹，也了解到苏联内政和外交政策的主要方向。1961 年，苏联信息局正式更名为“新闻出版社”（Агентство печати «Новости»），其宗旨是为世界和平与各国人民间的友谊做贡献，通过挂靠各类社会组织，“新闻出版社”通过商业模式直接与国外的各类媒体开展信息传播与交换。据统计，苏联时期，“新闻出版社”在世界 100 多个国家设有代表处，并在国外使用 45 种外国语言发行近两百万份报刊。^③实践证明，苏联外语战略的实施对其外交政策产生了显著效果，苏联在国际舞台上不仅很好地掌握了国际话语权，而且有力地维护了国际形象。

四、现代化升级期：多举措着力提升国家整体外语能力

俄罗斯外语战略的现代化升级期主要涵盖苏联解体至今的这段时期。俄罗斯联邦作为苏联的法定继承国，其外语战略同时也继承和吸取了苏联时期的经验教训。总体而言，当代俄罗斯致力于对其外语战略进行现代化升级，以便更好地适应全球化和本国政治经济社会发展的需要。政府不仅重视外语

① Махонина С.Я. История русской журналистики начала XX века. М.: Флинта: Наука, 2004. С.368.

② Кузнецов И. В. История отечественной журналистики (1917-2000). М.: Флинта: Наука, 2002. С.197.

③ Махонина С.Я. История русской журналистики начала XX века. С.368.

教育与战略规划工作，还制定了外语教育政策、法规和方案，致力于提高公民外语能力和跨文化理解能力，同时将其视为捍卫国家安全、扩大国际影响、提高软实力和改善国家形象的重要手段。

当代俄罗斯的外语教育在延续苏联时期三级培养体系基础上进一步现代化升级，使之与时俱进，特别是与欧洲的“博洛尼亚进程”^①接轨，同时更加注重外语人才跨文化交际能力的提升。中等职业外语教育方面，为培养外交部门的办事员，开始将外交部直属的中等技术学校作为主要的培养基地；高等外语教育方面，除了将莫斯科国际关系学院作为主要培养基地外，越来越多的综合性高等院校也加入了培养外交官的行列，包括地方性大学都纷纷组建国际关系专业院系，外交官的培养更趋多样化，外语人才的培养也更加多元化。通过继续教育（高级进修）培养外交队伍的领导型干部，除外交学院外，俄罗斯外交部也改组高级外语研修班（ВКИЯ），同时对莫斯科国际关系学院毕业生也不再特殊优待，所有申请进入外交部工作的候选人都必须通过高级外语口试和笔试，才能被招录到外交部和其他涉外部门工作。

（一）外语战略的顶层设计

其一，当代俄罗斯建立起高层决策与外语政策协调统一机制和垂直领导体系，国家为外语政策与外语教育发展提供正确的理念与方向指导。在经济全球化和国际政治日趋多极化的背景下，俄罗斯比较注重国内外形势的变化，从国家发展战略的高度制定外语战略和政策文件。目前由联邦教育与科学部主管制定外语政策与规划工作，具体事项由该部直属的普通教育大纲和标准局负责。教育与科学部制定外语教育大纲，确定外语教育规划和发展方向、教材使用等重大事项。联邦主体（直辖市、州和自治共和国）的相应机

① 博洛尼亚进程（Bologna Process）是 29 个欧洲国家于 1999 年在意大利博洛尼亚提出的欧洲高等教育改革计划，该计划的目标是整合欧盟的高教资源，打通教育体制。“博洛尼亚进程”的发起者和参与国家希望，到 2010 年，欧洲“博洛尼亚进程”签约国中的任何一个国家的大学毕业生的毕业证书和成绩，都将获得其他签约国家的承认，大学毕业生可以毫无障碍地在其他欧洲国家申请学习硕士阶段的课程或者寻找就业机会，实现欧洲高教和科技一体化，建成欧洲高等教育区，为欧洲一体化进程做出贡献。参见尹毓婷：“欧洲高等教育改革的博洛尼亚进程浅析”，《东岳论丛》，2009 年第 8 期，第 172-175 页。

构制定和实施当地的外语教育规划，并可获得联邦教育与科学部的经费支持。俄罗斯联邦设有直属中央政府的语言工作协调机构——联邦语言委员会，委员会由各部部长、语言专家和大学校长组成，主要负责人由政府总理任命。该委员会负责协调管理语言工作，也包括外语教育规范、推广以及应对外来语冲击等方面的研究。各联邦主体设有分委员会和专门从事外语教学推广、运用和学术研究的机构。在外语教育方面，政府提出多语种外语发展理念和开放外语教育政策，包括外语教学语种多元化、教学模式多样化、教学过程个性化，最终目标是克服语言多样化给人际交往带来的障碍，使多样化的语言转化为各语言间互相理解和相互补充的工具。

其二，当代俄罗斯注重对本国外语政策进行长远战略规划，及时制定并完善一系列的规则制度，为国家外语战略提供可靠的制度保障。俄罗斯作为传统世界强国，其战略意识比较强烈，政府更是从国家发展和安全战略的高度重视语言战略的规划与制定工作，迄今已经制定和通过了一系列国家外语政策的官方文件，如 2002 年颁布的《2010 年前俄罗斯教育现代化构想》^①、2008 年颁布的《2020 年前俄罗斯联邦教育发展构想》^②以及 2010 年批准的国家教育倡议《我们的新学校》^③等。俄联邦教育与科学部也早在 1994 年就发布了《关于向普通教育机构提供外语学习的公函》，2000 年再次发布《关于普通教育机构外语学习的公函》，2004 年发布《国家普通教育标准——基础教育外语课程标准》，2007 年发布《关于普通教育机构小语种学习的公函》等。这些文件已经成为指引俄罗斯外语教育发展方向的纲领性文件，对外语教育产生了巨大的指向和推动作用，提高了全社会对外语教育重要性的认识，明晰了俄罗斯外语教育的理念和改革创新的方向。

俄罗斯外语战略由政府与社会共同制定，政策中规定了外语战略的目标、原则、方向、任务以及实现方式。具体来说，外语战略的总体目标是：维护国家安全，巩固本国在国际舞台上的地位与权威，把俄罗斯建成民主自

① О Концепции модернизации российского образования на период до 2010 года. <http://archive.kremlin.ru/text/docs/2002/04/57884.shtml>

② Концепция развития образования РФ до 2020 г. http://edu.mari.ru/ou_respub/sh14/commondocs/

③ Национальная образовательная инициатива «Наша новая школа». <http://old.mon.gov.ru/dok/akt/6591/>

由的国家；为国内社会经济发展创造良好的外部条件；使俄罗斯作为大国置身于国际社会，享有充分权利。具体目标是：为国家教育体系稳定发展构建长效机制，为本国公民提供公正、平等的教育机会，确保与国家、社会及个人需求相适应的高品质现代化教育，同时确保推行多语种外语发展理念和实行开放外语教育政策。实施原则：外语教学与研究活动严格建立在国内法律法规的基础上，忠实于俄罗斯宪法的宗旨和原则；外语教育活动的开展不以敌友国家作为区分标准；以外语为媒介，遵循同所有国家建立最为友好互利交往关系的原则；在国际舞台上行使俄罗斯的权利和义务。方向与优先任务：俄罗斯教育政策应关注影响教育系统发生重大变革的国际发展趋势，教育现代化不仅要面向学生知识的掌握，而且要面向学生个性、认知和创新能力的發展。应加强和保障促进学生社会化课程（经济、历史、法律、俄语、本族語和外语）的建设，保障中小学生最少学习一门外语，在中学推行外语课程强制性考试。^①

政策制定和落实：联邦政府根据宪法所赋予的权限，领导、制定、落实国家的外语政策，联邦议会联邦委员会和国家杜马在宪法权限范围内开展确保外语政策方针的立法工作，各联邦主体采取措施实施国家的外语政策，包括分析研究本国外语政策的发展状况，向联邦政府提出相应的建议，并负责直接落实本政策确定的具体优先任务。此外，外语政策的制定与落实还有赖于政府财政的大力支持，通过利用联邦预算，同时也要在自愿基础上吸收来自政府以外的其他预算外资金，确保国家外语政策方针的最终实现。

此外，联邦政府根据国内国际形势的变化，周期性（最新颁布的联邦法律规定以6年为一个周期）地调整战略规划，不断完善有关外语战略的相关配套政策、法规、规划、体制、机制、力量等，确保国家外语政策目标的实现。需要指出的是，俄罗斯政府出台的這些外语教育政策多为指导性政策，而非强制性立法，这种做法既从制度上保证了外语教育的连贯性和持续性，也给教育机构提供了很大的自主空间。

① 王森：“俄罗斯外语教育政策与外语教学变革”，《比较教育研究》，2013年第10期，第86-87页。

（二）外语人才培养体系多元化、国际化

当代俄罗斯将重点放在改革苏联时期的三级外语培养体系，使其进一步与国际接轨，同时重视培养掌握多门外语的综合性高级人才，外语教育体系更加成熟、多元化，已经形成独具特色的外语教学与研究学派。

苏联解体后，俄罗斯推进艰难的转型进程，包括对本国政治、经济、社会进行大刀阔斧的“西化”改革，寄希望于尽快融入西方文明大家庭。在此背景下，外语在当代俄罗斯社会也开始流行起来，再次燃起民众对外语学习的浓厚兴趣。许多俄罗斯人开始走出国门，经商、留学、跨国婚姻、旅游等，外语（主要是西欧国家的语言）学习成为民众日常生活重要的组成部分。

随着国家社会经济的快速发展、全球化进程的不断深化和跨国交流的不断增多，当代俄罗斯对更高水平的复合型外语人才的需求也日益迫切。为此，联邦政府重点对苏联时期三级外语教育培养体系进行现代化升级，对原有的专业教学机构进行改革，使之尽快走上国际化路线，更加适应当今时代发展的需要。

在中等职业外语教育方面，以培养外交部门的办事员为例，俄罗斯联邦政府在 1932 年苏联外交部为外交秘书开设的速记、打字课程培训班的基础上，于 1993 年成立外交部直属中等技术学校（Колледж МИД России），作为俄罗斯文件撰写与档案管理领域人才的主要培养基地。迄今为止，该校已经为俄罗斯外交各部门和驻外机构、国际组织、大型的国有企业、银行和外企培养了 1000 余名高水平专家。

在培养高水平复合型外语人才方面，除莫斯科国际关系学院为主要高级外交官和国际关系专家培养基地之外，越来越多的综合性高校加入到培养外交官和涉外型人才的高等学府行列之中，一些地方性大学也开设了国际关系院系，复合型外语人才的培养更趋多样化。俄罗斯许多高校外语专业的学生将外语与具体的专业或研究方向结合起来进行学习。比如，作为俄罗斯外语教学与研究重镇的莫斯科国立大学，实力十分雄厚，该校语言学与当代语言学学科同时进入 2015 年 QS 全球学科排名前 50 名，^①在 2018 年最新 QS 全球学

^① МГУ занял сразу 20 мест в QS World University Rankings by Subject, <http://www.vedomosti.ru/management/articles/2015/04/29/mgu-zanyal-srazu-20-mest-v-qs-world-university-rankings-by-subject>

科排名中，则分别跃升至第 18 位和 26 位。^①在外语教育领域比较有特色的是莫斯科大学外语及区域学系和亚非学院，两系学生除掌握英语之外，还要再学一门以上的欧洲、亚洲、非洲语言，同时把区域学（北美、欧洲、亚非研究）作为自己的学习或研究方向。^②再以另外一所俄罗斯著名学府——莫斯科国际关系学院为例，该校虽是俄罗斯最有影响力的国际关系及人文学科领域的教育机构，但从办学之初就制定出完善的外语发展战略与复合型人才培养政策，迄今拥有俄罗斯高教领域独树一帜的外语教学与研究学派，学院开设的外语语种达 54 种（截至 2016 年），创下世界所有高校开设外语语种数量最多的“吉尼斯纪录”。该校所有专业都要求学生熟练掌握两门以上的外语，建校 70 余年来已经为俄外交部与其他涉外部门培养了大批学者、高级外交家与翻译人才。^③

除莫斯科大学、莫斯科国际关系学院之外，在外语教育方面具有一定优势的综合性 and 地方性高校开始加入培养外交官和涉外型人才的行列。比如，圣彼得堡大学的东方系和国际关系学系、喀山大学的东方学研究所、远东联邦大学东方所和亚太国际关系所、莫斯科语言大学的国际关系与社会科学研究等。这些机构的出现，使得复合型外语人才的培养更趋多样化，也在很大程度上保障了俄罗斯外交官和外语人才的培养质量。

在外语继续教育和高级进修方面，俄罗斯外交部落属的外交学院的重点任务仍然是培养外交队伍的领导型干部，同时注重多学科、多领域知识的培养。随着俄罗斯对外经济合作的不断拓展，1999 年，外交学院设立了世界经济系，旨在培养从事对外经济工作的领导人才，除对其进行补充专业教育外，还与国外知名机构进行联合培养，进一步推进了外语教育的国际化。据统计，迄今为止，外交学院为俄罗斯外交战线培养了 7000 多名高级职业外交官，其中 500 多人获任特命全权大使。^④

① “QS World University Rankings by Subject”, <https://www.topuniversities.com/subject-rankings/2018>

② Факультет иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова. <http://www.ffl.msu.ru/>

③ Языковые школы МГИМО-Университета. <http://www.mgimo.ru/study/languages/list/index.phtml>

④ Дипломатическая академия МИД России. <http://www.dipacademy.ru/about/history/>

与此同时，俄罗斯外交部也改组了高级外语研修班。1992 年，由于苏联解体，原苏联加盟共和国都成为独立国家，为应对形势的变化，外交部开设了独联体和波罗的海国家语言的高级研修班，同时对外交部工作人员的语言培训体系进行了改革，制定出台了多层次语言培训构想，两年之后全面实施。同时，为适应国家对外交流的需要，不断拓展外语培训的语种数量。到 1998 年，共开设 57 种外语培训课程（28 种欧洲语言和 29 种亚非语言），而到 2001 年，已经增加到 60 种外语，同时还设立口译教研室，有针对性地对外语口译人才进行高级培训。

在教育全球化和欧洲教育一体化背景下，俄罗斯联邦政府于 2003 年正式加入“博洛尼亚进程”，同时确立了以本国教育系统融入欧洲教育一体化空间为目标的新发展战略，其中，外语教学活动更是严格根据欧洲委员会制定的标准开展。根据博洛尼亚计划，2010 年后，俄罗斯的大学生可以在博洛尼亚任何一个成员国工作和学习。据俄教育与科学部的数据，目前，俄罗斯已经与世界 70 余个国家达成了关于教育学位、学历的互认协议，同时与 31 个国家的学位、学历互认协议正在谈判之中。^①这种与国际接轨的外语战略极大地促进了俄罗斯国内各级学校快速发展和多语种外语教学的普及。比如，莫斯科市各中小学开设的外语课程就达 30 余个语种。

（三）以外语为媒介提升国家软实力

近几年，俄罗斯为扩大在世界范围的影响力，继续将外语战略与对外文化交流实践相结合，积极拓展本国的软实力。以外语为沟通媒介，与世界各国举办多种形式的交流年、艺术交流季、文化艺术节等活动，成为是俄罗斯在国际社会发挥文化影响力、强化在世界人文空间存在的重要手段。比如，2009 年在中国举办“俄语年”，2013 至 2015 年是俄罗斯和奥地利的文化交流季，2013 年和 2014 年是俄罗斯和法国的剧院、电影和舞蹈艺术季，2014 年和 2015 年是俄罗斯与德国的语言文学交流年，2014 年和 2015 年是俄罗斯和韩国的相互访问年，2015 年是摩纳哥的俄罗斯年，2015 年和 2016 年是

^① Доклад о результатах и основных направлениях деятельности Министерства образования и науки Российской Федерации на 2016-2018 годы. 2015. <http://минобрнауки.рф/documents/5401>

俄罗斯与西班牙的语言文学交流年。^①

当代俄罗斯外语战略还有一项重要目标就是改善国际形象、提升国际话语权，服务于国家稳定发展的长远利益需要。2005 年，俄政府创办“今日俄罗斯”（Russia Today）英语频道，它是俄罗斯第一家英语国际新闻频道，也是第一家全数字化的俄罗斯电视频道，由国有的俄罗斯新闻社所拥有，思想开放的“80 后”西莫尼扬任总编辑，旨在向西方观众阐释俄罗斯对世界重大事件的官方立场和俄罗斯国内新闻事件，塑造“没有偏见的俄罗斯形象”。目前“今日俄罗斯”已经开设英语、德语、西班牙语、阿拉伯语、法语等 5 个语种的外语频道，开播至今已经在欧美国家掌握了部分媒体话语权。2007 年，俄政府的官方报纸“俄罗斯报”（Российская Газета）启动了名为“Russia Beyond the Headlines”（RBTH）的国际出版项目。该项目借助多语种提供信息，包括与俄罗斯文化、政治、商业、科技和社会生活有关的消息、评论、观点和分析等内容。RBTH 项目特刊随同 26 种具有国际影响力的报纸，用 14 种语言，在 21 个国家发行。RBTH 项目旗下还开通了 19 家网站，用 16 种语言进行信息传播。^②2010 年 2 月，时任总统梅德韦杰夫下令成立国际事务委员会^③，其主要目的是促进俄罗斯公众同国外非政府组织的合作。该机构发布包括中文在内的不同外语语种的研究报告，受到国外研究界的广泛关注。2013 年 12 月 9 日，普京签署总统令，将俄罗斯新闻社（РИА Новости）和“俄罗斯之声”广播电台（Голос России）并入 2005 年成立的“今日俄罗斯”多语种电视台，重新组建了“今日俄罗斯”国际信息通讯社（МИА «Россия Сегодня»），确定其主要工作方向为对外宣传俄罗斯的国家政策和国内社会生活。重组前的“今日俄罗斯”多语种电视台就以独特的视角和鲜明的立场在欧洲、北美和亚洲地区取得收视佳绩，不仅在激烈竞争的国际媒体市场站稳了脚跟，而且逐渐成为国际传播格局中的重要参与者。在乌克兰危机中，“今日俄罗斯”多语种电视台更是成功打破了西

① Доклад о результатах и основных направлениях деятельности Министерства культуры Российской Федерации за 2014 год и задачах на 2015 год. 2015. <http://mkrf.ru/>

② “透视俄罗斯”，<http://tsrus.cn/about>

③ “The Russian International Affairs Council”，http://russiancouncil.ru/en/about-us/what_is_riac/

方媒体对全球新闻议程高度控制的局面，显示出国际一流媒体的实力。^①该社还推出新式多媒体“卫星”（Спутник）项目，在世界几十个国家建立起拥有广播电台、网站、新闻通讯社和新闻中心的多媒体运营中心，工作语言超过30余种。^②2013年，《俄罗斯报》又建立了英文网站Russia Direct^③，通过发布俄罗斯和其他国家专家的英文评论及文章，帮助读者理解俄罗斯同世界的关系，特别是同美国之间的关系。上述的各项实践表明，当代俄罗斯以积极的外语战略为抓手，致力于稳步提升本国的软实力和国际话语权。

结 语

从大国成长经验来看，构建本国特色外语战略来实现国家的战略目标历来受到大国的重视。经过不同时期的发展与完善，俄罗斯迄今已经构建起一整套外语战略体系。

在粗放型发展期，俄罗斯外语战略的重点任务从普及外语学习、发展外语教育，逐渐上升到国家层面的外语翻译人才培养，同时开始对国家其他涉外部门的工作人员进行专业外语培养和训练，但由于各方面的条件所限，初期效果并不显著。在初步形成期，一方面，俄罗斯开始从宏观层面对外语发展进行顶层设计与制度安排，并根据国家对外发展的需要，有针对性地扩大外语语种数量，提升外语人才的培养质量；另一方面，以中等专业教育和高等专业教育为主的双级外语教育体系被构建起来，重点为沙皇国外交部和其他涉外部门培养高级翻译人才。在基本成型期，以中等职业教育、高等专业教育和外语继续教育为主的三级外语教育体系被构建起来，并逐渐成形，对外语人才的培养分工和定位也更加明确，重点培养国际关系领域的外交官、外交翻译人才和其他涉外工作人员，同时注重将“走出去”与外语战略

① 许华：“‘今日俄罗斯’因何异军突起”，《对外传播》，2014年第8期，第58-60页。

② 包括俄语、阿布哈兹语、阿塞拜疆语、英语、阿拉伯语、亚美尼亚语、格鲁吉亚语、波斯语、西班牙语、哈萨克语、克里米亚鞑靼语、吉尔吉斯语、汉语、库尔德语、拉脱维亚语、摩尔多瓦语、德语、塔吉克语、波兰语、葡萄牙语、普什图语、塞尔维亚语、土耳其语、乌兹别克语、乌克兰语、芬兰语、法语、印地语、爱沙尼亚语、日语、白俄罗斯语等。

③ “Russia Direct”，<http://www.russia-direct.org>

相结合，着力提升国家外语实践能力。在现代化升级期，俄罗斯更加注重外语战略的顶层设计和实施层面的制度保障，同时推进外语人才培养体系的多元化和国际化，强化外语作为主要工具在捍卫国家安全、扩大国际影响、提高软实力、改善国家形象等方面的重要作用，致力于提升国家整体外语能力。

【Abstract】From the perspective of a major country's growth experience, a major country has always valuing constructing foreign language strategies with its own characteristics to achieve its national strategic goals. So far, Russia has already built a complete set of foreign language strategy system. The evolution of Russian foreign language strategy could be divided into four periods: extensive development period, initial formation period, basic formation period and modernization period. Its accumulated experience has great implications for China to plan our foreign language strategy with Chinese characteristics at the strategic level and to improve our foreign language capabilities.

【Key Words】 Russian Foreign Language Strategy, Russian Foreign Language Policy, Russian Diplomacy

【Аннотация】 С точки зрения опыта роста великих держав создание стратегии иностранного языка с её собственными характеристиками для достижения национальных стратегических целей всегда ценилось ведущими державами мира. В настоящее время Россия выработала полный набор систем стратегии иностранного языка. Эволюция российской стратегии иностранного языка включает в себя четыре периода: обширный период развития, начальный период формирования, базовый период формирования и период модернизации. Накопленный Россией опыт полезен для Китая с точки зрения планирования стратегии иностранного языка с китайской спецификой на стратегическом уровне и улучшения государственной способности иностранного языка.

【Ключевые слова】 Российская стратегия иностранного языка, российская политика иностранного языка, российская дипломатия

(责任编辑 肖辉忠)